

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

## Словообразовательный потенциал отрицательного английского префикса *de*

Научный руководитель – Беклемешева Наталья Николаевна

*Зарубалова Анна Андреевна*

*Студент (бакалавр)*

Московский городской педагогический университет, Институт иностранных языков,  
Москва, Россия

*E-mail: annazarubalova@gmail.com*

Отрицание, как известно, является одной из универсальных фундаментальных категорий, которая в течение длительного времени является предметом активного изучения в лингвистике. Тем не менее, существуют частные вопросы отрицания, которые еще не нашли однозначного решения и продолжают оставаться актуальными.

В исследованиях, посвященных отрицанию, акцент в основном делается на формально-структурных характеристиках отрицания, которое выражается при помощи маркированных и немаркированных средств, т.е. эксплицитной и имплицитной формах отрицания. Исследуемый префикс *de-* традиционно относят к эксплицитной форме отрицания. Однако анализ лексических единиц, образованных с помощью данного префикса, показал его полисемичность. При этом было выяснено, что префикс *de-* не всегда является носителем отрицательного значения, ср.: *decry* 'открыто осуждать', *delimit* 'определить границы', *deride* 'высмеивать'. Отрицательная по форме приставка может модифицировать значение корневой основы, сохраняя положительную семантику слова. Иными словами, семантическую систему данного префикса невозможно представить только в виде отрицательного значения. Как справедливо отмечает И.В. Одинцова, «само использование конкретных языковых средств является экспликацией имплицитного» [1].

В рамках данного исследования значения префикса *de-* были изучены на материале английских и американских словарей (Словари БАРС, The New Oxford, электронные словари Etymology, ABBY Lingvo, Oxford dictionaries). В процессе исследования корпуса примеров, включающего 250 единиц, все лексемы с английским префиксом *de-* были разделены на 3 группы в зависимости от периода их образования. Данное деление было соотнесено с периодизацией английского языка, предложенной Г. Суитом [3]. В каждом периоде префикс *de-* имеет определённый набор значений.

1. Среднеанглийский период (1066 - 1475). Анализ отобранных лексем показал, что в данный период префикс *de-* имеет наибольшее разнообразие значений:

- лишение того, что обозначено производящей основой (*de-* = 'from'): *decapitate* 'обезглавить', *depose* 'свергнуть';
- уменьшение, ухудшение, понижение (*de-* = 'down'): *descend* 'снижаться', *decrease* 'уменьшаться', *degrade* 'ухудшать';
- противоположность тому, что обозначено производящей основой (*de-* = 'opposite of'): *destroy* [*de-* + *struere* 'build'] - 'разрушать', *descend* [*de* + *scandere* "to climb"] - сходить;
- совершенность и выполненность действия (*de-* = 'completely'): *devour* - eat or swallow something hungrily 'глотать'; *denude* 'обнажать';
- отделение, разделение на составные части: *decompound* 'гнить', *decouple* 'разъединить';

- удаление от чего-л. (*de* - = 'away'): *decease* [*de* "away" + *cedere* "to go"] - 'умереть', *destitute* 'брошенный', *deliver* 'освобождать';
- значение положительности действия: *describe* [*de*- + *scribere* "write"], *design* [*de*- + *signare* "mark out"], *define* [*de*- + *finis* "limit"],

2. Ранненовоанглийский период (1475 - 1800). Было выяснено, что в данный период некоторые значения префикса ассимилировались, и не все вышеперечисленные значения остались релевантными. В устоявшемся словарном составе префикс *de*- имеет следующие значения:

- лишение того, что обозначено производящей основой (*de*- = 'from'): *debunk* 'лишать престижа', *dethrone* 'лишать власти', *demoralize* 'развращать';
- уменьшение, ухудшение, понижение (*de*- = 'down'): *descend* 'снижаться', *decrease* 'уменьшаться', *degrade* 'ухудшать';
- значение удаления от чего-л. (*de*- = 'away'): *deviate* [*de*- 'off' + *via* 'way'] - 'уклоняться от'; *dement* [*de*- 'away' + *mente* 'mind'] - 'сводить с ума';
- противоположность тому, что обозначено производящей основой (*de*- = 'opposite of'): *demolish* 'разрушать', *decompose* 'гнить', *decompress* 'уменьшить давление';
- совершенность и выполненность действия (*de*- = 'completely'): *deflagrate* 'сгорать', *devastate* 'разорять', *detail* 'подробно описывать';

3. Поздненовоанглийский период (1800 - до наших дней). В современном английском префикс *de*- теряет большую часть значений, помимо этого были зафиксированы лексические единицы, значения которых не подходят под существующие определения, ср.: *Eventually we deciphered the mystery - В итоге мы раскрыли тайну* (дослов. *Мы раскодировали тайну*). Анализ современных слов с *de*- позволил выделить основные/действующие значения префикса, которые можно представить в виде трех основных групп:

- действие, противоположное тому, что обозначено производящей основой: *decategorize* 'исключить из категории', *defriend* 'убрать из друзей', *declutter* 'упорядочить';
- лишение, избавление, освобождение от чего-л: *detox* 'освобождаться от шлаков', *decarbonize* 'выводить углерод', *defuse* 'обезвредить';
- значение, основанное на метонимических переносах на базе причинно-следственных отношений: *deschooling* 'альтернативное обучение', *dechristianize* 'обращать в другую веру (христианскую страну)', *defang* 'сделать безобидным'. Данные примеры иллюстрируют употребление слова в переносном значении, когда одно слово замещается другим, находящимся в неслучайной связи с описываемым предметом [2]. Так, *defrost* может иметь не только прямое значение 'разморозить', но и метафорическое, которое можно передать на другой язык с помощью метонимического переноса, ср.: *We decided to defrost out conversation - 'Мы решили оживить беседу/ развеселить участников беседы'*.

Таким образом, отрицательный префикс *de*- участвует в образовании новых лексических единиц, полностью меняя их значение. Несмотря на то, что в английском языке префикс *de*- описывается как отрицательный, преимущественно глагольный и многозначный, результаты исследования показали, что современную семантическую структуру префикса *de*- можно свести к трем группам значений, заданных имплицитно: реверсивности, лишения, а также значения, образованные с помощью метонимических/метафорических переносов по модели причина-следствие. Попытка систематизации имплицитных значений

данного префикса сможет раскрыть его словообразовательный потенциал и облегчить понимание его употребления с учетом существующих исключений, в том числе и в переводческой перспективе.

### Источники и литература

- 1) 1. Одинцова И.В. Импликация и инференция в лингводидактике // МИРС. 2016. №4. С.91–96.
- 2) 2. Сулейманова О.А., Беклемешева Н.Н., Карданова К.С. и др. Грамматические аспекты перевода: учеб. пособие для студ. филол. и лингв. Вузов // М.: Издательский центр «Академия», 2010. С. 106-110.
- 3) 3. Sweet H. Chronological divisions in the history of English. Short survey of periods: <http://margaliti.com/members/reader2.pdf>